

Po kreativni poti do praktičnega znanja – Filozofska fakulteta

»Projekt delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada. Projekt se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov za obdobje 2007-2013, 1. razvojne prioritete » Spodbujanje podjetništva in prilagodljivosti« ter prednostne usmeritve 1.3: »Štipendijske sheme«, v okviru potrjene operacije » Po kreativni poti do praktičnega znanja«.

Univerza v Ljubljani



Javni sklad Republike Slovenije za razvoj kadrov in štipendije je dne 15. novembra 2013 objavil Javni razpis za sofinanciranje projektov po kreativni poti do praktičnega znanja v letu 2014.

Univerza v Ljubljani se je prijavila na Javni razpis z namenom, da študentom omogoči razvoj kompetenc, pridobivanje praktičnega znanja ter izkušenj v neposrednem sodelovanju s podjetji. S pomočjo pedagoških mentorjev iz UL in delovnih mentorjev iz podjetij bodo večinoma interdisciplinarni študentski timi iskali kreativne in inovativne rešitve zelo raznolikih praktičnih problemov podjetij. Projekti tako omogočajo študentom razvijanje različnih kompetenc, ki jim bodo omogočile lažji prehod iz izobraževanja v zaposlitev, obenem pa tudi prenos znanja v prakso.

V okviru projektov se bodo skladno s pogoji javnega razpisa in naravo problema razvijale idejne rešitve oz. izvedbene študije, analize, raziskave, ki potencialno vodijo do novega izdelka, storitve, inovacije oz. k uvajanju novih ali izboljšanih delovnih procesov, novih pristopov pri delovanju podjetja, prilagajanju trgu in tržnim zahtevam ter drugo, kar prispeva k razreševanju aktualnih potreb gospodarstva.

Za sofinanciranje je bilo izbranih 112 projektov s 23 članic v skupni vrednosti 1.614.996,00.

V spodnji tabeli so predstavljeni podatki o pridobljenih projektih Filozofske fakultete:

Rok za izvedbo projekta: do 30. 9. 2014

Koordinator projektov na članici: Urška Gruden

Kontakt: ursa.gruden@ff.uni-lj.si; 01/24 11 048

ČLANICA	IME PROJEKTA	VREDNOST PROJEKTA
FILOZOFSKA FAKULTETA	IKT prevajalsko okolje IOLAR-iPROKI	12.360,00 €
FILOZOFSKA FAKULTETA	Komercialna razstava: analiza in inoviranje	11.740,00 €
Skupna vsota UL		1.614.996,00 €
Od tega:		
EU sredstva – Evropski socialni sklad		1.372.746,60

O PROJEKTIH:**1. IKT prevajalsko okolje IOLAR-Iproki (Oddelek za prevajalstvo)**

O projektu:

Informacijsko-komunikacijsko tehnologijo (IKT) v sodobnem svetu srečamo takorekoč že v vsaki dejavnosti, ki želi biti učinkovita, uspešna in uporabniku prijazna. Cilj tega projekta je analiza in prototipno preverjanje možnosti (proof of concept) vpeljave IKT v proces prevajanja, s čimer se bo priprava in izvedba prevajalskih projektov povsem ali vsaj delno avtomatizirala - na kratko, cilj projekta je analiza in prototipna vzpostavitev IKT prevajalskega okolja.

V prevajalskem podjetju za prevajanje enega besedila definiramo ločen tako imenovan prevajalski projekt. Projekt vodi in izvaja posameznik ali skupina ljudi, ki deluje relativno neodvisno. V projekt vstopa besedilo naročnika, ki je ne samo različno po vsebini, ampak tudi po obliki (formatu zapisa). Res pa je, da se naročniki vračajo, kar pomeni, da sčasoma ponovno prevajamo besedilo podobne vsebine in zapisano v enaki obliki.

Poleg tega ima podjetje že vzpostavljena druga orodja, s pomočjo katerih se po eni strani izvaja samo prevajanje, kot tudi se gradijo odnosi z naročniki (strankami) -- Custom Relationship Mngement (CRM). Omenjena orodja so oziroma morajo biti zintegrirana v IKT prevajalsko okolje.

Trenutni osnovni proces priprave in izvajanja prevajalskega projekta želimo izboljšati v dveh smereh. Najprej želimo izvajati posamezne korake procesa s pomočjo IKT avtomatično ali delno avtomatično in ne več ročno. Poleg tega želimo podatke med različnimi projekti bolje pretakati s tem, da bi gradili skupno bazo vsebinskega znanja in skupni CRM sistem. Osnovo bi predstavljal modularni sistem: skupna baza z uporabniškim vmesnikom, v katerega se vključujejo različni programski moduli glede na naročnika ali v primeru drugih zahtev. S tem bi do sedanje ad-hoc rešitve formalizirali, poenotili in posledično izboljšali.

Namen projekta je vključiti študente dveh različnih področij v realno prevajalsko okolje in konkreten, kompleksen prevajalski proces, ki vključuje vse zgoraj naštetе dejavnike. Študenti bodo s pomočjo pedagoškega in delovnega mentorja pripravili in izdelali prototipno okolje, ki bo vključevalo IKT ter omogočalo preprostejše in učinkovitejše izvajanje prevajalskih projektov. Poleg tega želimo s projektom vzpostaviti tesnejše sodelovanje med univerzo in prevajalskim trgom, ki ga prestavlja podjetje Iolar d. o. o. ter skupaj poiskati nove načine, kako čim bolj produktivno vključiti študente v aktivno profesionalno življenje, z namenom, da se bodo po končanem študiju s čim manj težavami lahko zaposlili oz. izvajali poklic, za katerega so se usposabljali.

Partnerji:

Filozofska fakulteta in Fakulteta za računalništvo in informatiko Univerze v Ljubljani ter Iolar d.o.o.

Sodelujoči:

doc. dr. Tamara Mikolič Južnič (pedagoški mentor projekta na Filozofski fakulteti)

Izr. prof. dr. Zoran Bosnič (pedagoški mentor projekta na Fakulteti za računalništvo in informatiko)

Sara Božič (študentka Filozofske fakultete)

Valentina Rebec (študentka Filozofske fakultete)

Jure Rogelj (študent Fakultete za računalništvo in informatiko)

Sanja Božič (študentka Fakultete za računalništvo in informatiko in Fakultete za upravo - interdisciplinarni študij)

Matej Gašperič (študent Fakultete za računalništvo in informatiko)

2. Komerzialna razstava: analiza in inoviranje (Oddelek za etnologijo in kulturno etnologijo)

O projektu:

Projekt izvira iz problematike zaposlovanja študentov iz področij etnologije, arheologije, umetnostne zgodovine, ki zaradi kljub kvalitetnemu študijskim vsebinam ne razvijajo delovne kompetence, po katerih bi na trgu dela bilo povpraševanja. Analize in poročila kažejo katere kompetence potrebuje in katere manjkajo delujočemu na področju dediščine in kulture danes. Zato je eden od glavnih ciljev projekta pri pri sodelujočih študentih razviti delovne veščine, ki jim bodo v tem trenutku najbolj koristile. Le-te so: oblikovanje vsebin projektov, vodenje vsebin projektov, trženje storitev. Zaposlovanje v javnih kulturnih inštitucijah je trenutno omejeno, zato vidimo večji potencial za prihodnje zaposlitve v povezovanju z gospodarstvom oziroma s podjetji, ki s svojimi storitvami posegajo na področje kulture.

Povezali smo se s podjetjem, Gospodarskim razstaviščem, katerega storitve posegajo na področje kulture, vendar je usmerjeno k profitu. Delovni proces v katerem leži največji potencial za uspešno sodelovanje med 'akdemijo' in gospodarstvom, je v našem primeru organizacija razstavnih projektov. Organizacija razstav v tržnem okolju je v finančnem pogledu za podjetje zelo uspešna, iz vidika muzejev in galerij, ki izvajajo isto storitev pa delujejo te razstave kot vnaprej determinirane in komercialne.

Projekt sestoji iz dveh faz. V prvi fazi bodo študentje uporabili svoje znanje o muzeologiji, dediščini in kulturi za izvedbo kvalitetne raziskave. Z mentorji, ki imajo večletne izkušnje z organizacijo razstav, bodo določili parametre raziskave in izvedli analizo šestih razstav. Treh, ki jih je podjetje izvedlo v preteklosti ter treh tematsko podobnih razstav iz muzejskega sveta. Metodologija raziskave bo obsegala raziskavo literature, arhiva razstav ter intervju. Rezultat raziskave bo seznam prednosti in slabosti istega delovnega procesa v dveh različnih kontekstih ter določitev vidikov, ki bi se jih dalo inovirati. V drugi fazi projekta bodo študentje razvijali kompetence na področju marketinga in upravljanja razstave skozi asistiranje svojim delovnim mentorjem) pri organizaciji naslednjega razstavnega projekta. Rezultat druge faze bo razvoj novih delovnih kompetence ter izdelava in predstavite smernic za inoviranje aspektov organizacije razstav. Ker s koncem projekta organizacija prihodnje razstave še ne bo končana, obstaja možnost, da študentje nadaljujejo sodelovanje s podjetjem. S tem bodo dobili možnost za takojšnje inoviranje procesa. Inoviranje organizacije razstav bo podjetju prineslo na krajši rok še večji obisk razstav, na dolgi rok pa večji družbeni vpliv ter večjo stopnjo kredibilnosti v strokovnih krogih.

Partnerja:

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani in Gospodarsko razstavišče

Sodelujoči:

doc.dr. Jože Hudales (pedagoški mentor projekta)

Sebastian Dovč

Jasna Furlan

Rok Košir

Lilijana Podvinšek

Mateja Slovenc

Maša Škrinjar

Razvoj ideje projekta: Dijana Pita da Costa, Milena Štatkić

Zahvala na podpori pri razvoju projekta gre doc. dr. Katji Mahnič in doc. ddr. Vereni Perko.